

PROGRAMME



29 septembre 2018

à l'IRIS

Institut des relations internationales et stratégiques
2 rue Mercœur – 75011 Paris

10 h-13 h

Mot de bienvenue

Tables rondes sur la professionnalisation, amphithéâtre (180 personnes)

Pour mesurer la diversité du secteur et la richesse des savoirs, identifier les pistes possibles.

- 10 h-11 h. Les métiers de la traduction : formations et débouchés
- 11 h-12 h. Traduction et interprétation : des statuts et des activités multiples
- 12 h-13 h. Stress, burn-out, isolement, TMS : les risques du métier et comment les combattre

Ateliers ludiques pour enfants (5-99 ans), adultes bienvenus ! Salle jeunesse (30 personnes)

Pour découvrir la traduction en s'amusant, jouer avec les sons et parler avec nos mains.

- 10 h-11 h. Jeux de mots/Book of Hope (mystère, mystère)
- 11 h-12 h. Doublage : venez vous amuser sur vos dessins animés préférés
- 12 h-13 h. La langue des signes, comment ça parle ?

Encadrement et ambiance assurés. Parents libres d'assister aux tables rondes en parallèle, l'esprit tranquille. Espace dessin avec matériel fourni. Pause goûter prévue.

Inscription recommandée à traductofolies@sft.fr.

Pause libre (moult points de restauration alentour)

14 h 30-18 h

Les entrailles de la traduction, amphithéâtre

Pour comprendre « comment ça marche », la traduction.

- 14 h 30-16 h. Traduel ou joute de traduction : florilège exclusif et croisement de plumes
- 16 h 30-18 h. Censure et auto-censure, sources de créativité (ou pas)

D Ateliers pratiques, salle jeunes dans l'âme (jeunesse du matin)

Pour jouer avec les mots et connaître les règles des pros.

- 15 h 30-17 h. Sous-titrage et doublage, ou la ballade des contraintes stimulantes
- 14 h 30-15 h 30. Traduction créative : jeux de mots, néologismes, adaptation
- 17 h-18 h. Les interprètes de conférence nous parlent... bonnes pratiques

18 h

Mot de clôture, amphithéâtre

19 h

Cocktail festif réservé aux adhérents ATAA, ATLF et SFT, espace tutti quanti

Inscription obligatoire.

Participation de 10 €. Lien communiqué en interne par les associations.

Stands toute la journée Espace tutti quanti

- Table interassociative où questionner les professionnels
- Un expert répond aux questions des pros (assurance de personnes, protection financière, banque, prévoyance, retraite, mutuelle, optimisation fiscale et sociale)
- Présence de la Maison du dictionnaire, avec vente du *Guide anglais-français de la traduction* (René Meertens) et dédicace de l'auteur
- Documentation, café d'accueil et goodies (gratuits et payants, pour la bonne cause)

Pour toute information : traductofolies@sft.fr

Programme sous réserve de modifications